



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
3 de enero de 2002  
Español  
Original: árabe

---

### **Carta de fecha 2 de enero de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la Jamahiriya Árabe Libia ante las Naciones Unidas**

En el marco de los esfuerzos desplegados para desactivar la crisis entre la India y el Pakistán, el Coronel Muammar Qaddafi, Líder de la Revolución, dirigió sendas cartas al Presidente del Pakistán, Sr. Pervez Musharraf y al Primer Ministro de la India, Sr. Atal Bihari Vajpayee, en las que decía estar profundamente preocupado por la tensión existente en la frontera entre los dos países e instaba a los dos dirigentes a superar esta crisis, encontrarle una solución por medios pacíficos, y, de esa forma, evitar las graves consecuencias que podrían surgir de la utilización de armas de destrucción en masa, que los dos países poseen.

Tras mantener una conversación telefónica con los dirigentes de la India y el Pakistán, el Líder de la Revolución decidió enviar a un representante de Libia a la India y al Pakistán a fin de proseguir con las gestiones emprendidas. A continuación figura el texto de las dos cartas mencionadas.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y sus anexos como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Abuzed Omar **Dorda**  
Representante Permanente



**Anexos de la carta de fecha 2 de enero de 2002 dirigida al  
Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante  
Permanente de la Jamahiriya Árabe Libia ante las  
Naciones Unidas**

**Anexo I**

Excelentísimo Señor:

En vista de las relaciones de hermandad que unen a nuestros dos países, deseo expresar mi profunda preocupación por la tensión existente en la frontera entre la India y el Pakistán. Nos encontramos ante una situación que no conduce a nada y un medio obsoleto de encontrar una solución a la crisis, un medio que los dos países deberían haber descartado en esta era de la mundialización y de los espacios comunes.

Llegará el día en que la región del Océano Índico englobe a los dos países y se transforme, tal vez, en una región con un sólo sistema de defensa, una sola identidad y una sola divisa. Estamos particularmente preocupados por que la India y el Pakistán poseen armas de destrucción en masa, y la actual escalada podría resultar en el perfeccionamiento de esas armas, con todos los peligros que ello entraña.

Inicialmente la India, el Pakistán y Bangladesh constituyeron un solo país. Este gran país se dividió como resultado de conspiraciones urdidas en el extranjero y, en la actualidad, esos mismos Estados extranjeros conspiran para que estos países se destruyan mutuamente.

Estoy persuadido de que tiene usted la capacidad y la sabiduría necesarias para superar esta crisis.

Que la paz, la misericordia y la bendición de Dios le acompañen.

Coronel Muammar Qaddafi

Excelentísimo Señor  
Pervez Musharraf  
Presidente de la República Islámica del Pakistán

## Anexo II

Excelentísimo Señor:

En vista de las relaciones de hermandad que unen a nuestros dos países, deseo expresar mi profunda preocupación por la tensión existente en la frontera entre la India y el Pakistán. Nos encontramos ante una situación que no conduce a nada y un medio obsoleto de encontrar una solución a la crisis, un medio que los dos países deberían haber descartado en esta era de la mundialización y de los espacios comunes.

Llegará el día en que la región del Océano Índico englobe a los dos países y se transforme, tal vez, en una región con un sólo sistema de defensa, una sola identidad y una sola divisa. Estamos particularmente preocupados por que la India y el Pakistán poseen armas de destrucción en masa, y la actual escalada podría resultar en el perfeccionamiento de esas armas, con todos los peligros que ello entraña.

Inicialmente la India, el Pakistán y Bangladesh constituyeron un solo país. Este gran país se dividió como resultado de conspiraciones urdidas en el extranjero y, en la actualidad, esos mismos Estados extranjeros conspiran para que estos países se destruyan mutuamente.

Estoy persuadido de que tiene usted la capacidad y la sabiduría necesarias para superar esta crisis.

Que la paz, la misericordia y la bendición de Dios le acompañen.

Coronel Muammar Qaddafi

---

Excelentísimo Señor  
Atal Bihari Vajpayee  
Primer Ministro de la India